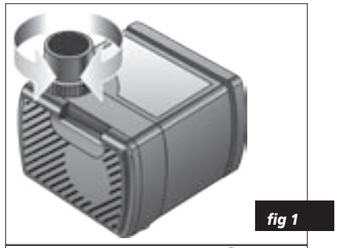


fig 1

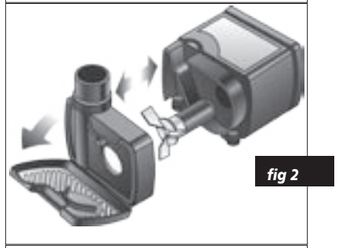


fig 2

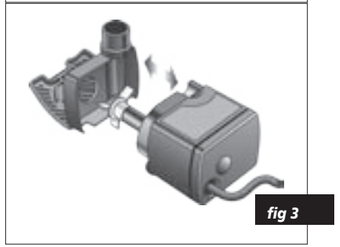
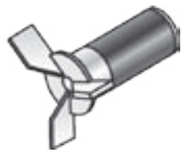


fig 3

Dohse Aquaristik KG
D-53501 Gelsdorf
www.dohse-aquaristik.de
Made in Germany



Ersatzteile
Spares
Rechanges
Ricanbi
Recambios
Extra deels

50 Hz: **80360/3**

60 Hz: **80360/4**

Dupla Turbo-Mini

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Controleer vóór aansluiting van het apparaat of de bedrijfsspanning (zie opdruk) overkomt met de netspanning.
- Alleen gebruiken met geïnstalleerde aardlekschakelaar (max. = 0,03 A gevoeligheid!).
- Dupla Turbo Minipompen mogen alleen worden aangesloten op een geaard stopcontact.
- Voordat men met het water in aanraking komt of de handen onderdompelt, dient van alle apparaten in het water de stekker uit het stopcontact te worden getrokken.
- De voedingskabel van dit apparaat kan niet worden gerepareerd of vervangen; bij beschadiging moet het apparaat door een nieuw exemplaar worden vervangen.
- Apparaten met het opgedrukte symbool zijn uitsluitend bestemd voor gebruik in kamers of binnenruimtes.
- Voorzichtig! Het gebruik in zwembaden of badkuipen is niet toegestaan.
- De pomp mag alleen worden gebruikt voor vloeistoffen met een temperatuur tot max. 35° C.

REGELING: Draai de bedieningshendel naar min. of max. (zie afb. 1) om de gewenste pompcapaciteit in te stellen.

VERZORGING: Spoel met regelmatige tussenpozen het filter, de rotor en de pompbehuizing schoon *(zie afb. 2)* om verontreinigingen en kalkafzettingen te voorkomen.

De motor is volkomen verzegeld en door een ingebouwde beveiliging tegen oververhitting beschermd. Hij is vergaand onderhoudsvrij. Bij storingen eerst de stroomtoevoer, de aansluitingen en de beveiligingsschakelaar van de elektrische installatie controleren. Indien alles in orde is, moet de pomp worden schoongemaakt.

REINIGING: Trek eerst van alle onderwaterapparaten de stekker uit het stopcontact, voordat u met het werk begint.

Neem het filter uit de motorbehuizing, open hem en trek de rotor uit zijn bevestiging *(zie afb. 3)*; was alle onderdelen schoon met een niet-metalen borstel. Verwijder zo nodig de eventuele kalkafzettingen, door de onderdelen van het filter enkele uren in azijn of citroensap te leggen.

GARANTIE: Op dit product bieden wij vanaf de datum van aankoop 24 maanden garantie op het materiaal en de montage op de fabriek.

Het apparaat werd geconstrueerd volgens de veiligheidsvoorschriften van IEC EN 60 335-2-41 met inachtneming van zorgvuldige arbeidsmethoden en met gebruikmaking van materialen van de hoogste kwaliteit. Op deze wijze zijn duurzaam hoge betrouwbaarheid en prestaties gegarandeerd. De garantie geldt niet in gevallen van onjuist gebruik, beschadigingen van welke aard dan ook en technische wijzigingen. Vervuilde apparaten worden in geen geval vervangen.

De garantie geldt alleen, wanneer het apparaat compleet (met alle onderdelen) en samen met het betalingsbewijs of de factuur wordt ingeleverd.

Bij de inzending van gereclameerde producten dient de afzender de portokosten te betalen. Is de garantieclaim gerechtvaardigd dan behouden wij ons het recht voor om het apparaat te repareren of te vervangen. Aanspraken, schades en vervolgschades die het gevolg zijn van verkeerd gebruik, gebrekkige verzorging of negeren van de veiligheidsvoorschriften, zijn uitgesloten van de garantiedekking. Slijtageschade aan slijtende onderdelen (zoals bijv. de rotor) vallen niet onder de garantiedekking.

Dupla Turbo-Mini

NORMAS DE SEGURIDAD

- Verificar que la tensión eléctrica se corresponda a la de la etiqueta.
- Instalar siempre un interruptor diferencial (Salvavidas) con corriente de intervención = 0.03 A.
- Si la bomba viene equipada con cable y enchufe con toma de tierra, enchufarla a una linea con toma de tierra.
- Antes de sumergir las manos en el agua, desenchufar todos los aparatos electricos.
- El cable de esta bomba no se puede reparar o sustituir; en el caso de que esté dañado sustituir la bomba entera.
- Los aparatos con el simbolo son para uso interior. Modelos para uso exterior son disponibles bajo pedido.
- Atención: no esta permitido el uso de este aparato en piscinas o bañeras.
- Este aparato está destinado para usarlo a una temperatura Max de 35° C.

REGULACIÓN: Para regular el caudal de la bomba, girar la llave *(fig. 1)* hacia el max. o min. sus necesidades.

MANUTENCIÓN: Se recomienda limpiar asiduamente el filtro, el rotor y la cámara de la bomba *(fig. 2)* eliminando la suciedad y los depósitos calcáreos. El motor esta completamente sellado y autoprotegido contra el recalentamiento y no necesita un mantenimiento especial. En caso de que no funcione controlar en primier lugar el enchufe y los dispositivos de seguridad de la instalación eléctrica, si el resultado es correcto la bomba necesita una limpieza.

LIMPIEZA: Antes de cualquier operación, desenchufar todos los aparatos eléctricos sumergidos. Desmontar el filtro del cuerpo motor, abrirlo y sacar el rotor de su sitio *(fig. 3)* lavar todo con un cepillo no metálico. Los posibles depósitos calcáreos se pueden eliminar dejando el aparato sumergido en vinagre o zumo de limón durante algunas horas.

GARANTIA: Esta unidad tiene una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra en materiales y fallos de fabricación. Esta unidad ha sido fabricada de acuerdo con los Estándares de Seguridad de IEC EN 335-2-41; usando materiales de alta calidad y el mejor proceso de fabricación para asegurar una mayor satisfacción y durabilidad. Esta garantía no cubre cualquier mal manejo, daño o modificación técnica en la unidad. No se reemplazarán unidades abiertas o sucias. Esta garantía será válida sólo si la unidad es devuelta con su empaque original y junto con el recibo o factura de compra. En caso de una devolución por garantía, por favor anexar este certificado de garantía y el recibo de compra de su proveedor. Nos reservamos el derecho de reparar o reemplazar esta unidad en los casos de certificado de garantía. Esta garantía no cubre daños que pueden resultar del mal uso, taponamiento, negligencia o por no haber observado las instrucciones de seguridad. Esta garantía no cubre partes sujetas a desjaste natural (por ejemplo rotores o propelas).

Gebrauchsanweisung
Instructions
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing

Dupla®

Turbo-Mini

Ⓓ Dupla Turbo-Mini

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Prüfen Sie vor Anschluss des Gerätes, ob die Betriebsspannung (siehe Aufdruck) mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Betrieb nur mit installiertem Fehlerstromschutzschalter (max. = 0.03 A Empfindlichkeit!).
- Dupla Turbo Mini Pumpen dürfen nur an einer Steckdose mit Schutzleiterkontakt angeschlossen werden.
- Vor jeglichem Wasserkontakt und Eintauchen der Hände sind alle im Wasser befindlichen Geräte vom Netz zu trennen.
- Das Netzkabel dieses Gerätes kann weder repariert noch ausgetauscht werden; bei Beschädigung muss das Gerät durch ein neues ersetzt werden.
- Geräte mit dem aufgedruckten Symbol ⌂ sind ausschließlich für den Gebrauch in Zimmern und Innenräumen.
- Vorsicht! Der Betrieb in Schwimmbecken oder Badewannen ist nicht gestattet.
- Die Pumpe darf nur für Flüssigkeiten bis zu einer Temperatur von 35° C verwendet werden.

REGULIERUNG: Drehen Sie den Kontrollhebel gegen min. und max. *(s. Abb. 1)* um die entsprechende Pumpenleistung einzustellen.

PFLEGE: Waschen Sie in regelmäßigen Abständen den Filter, den Rotor und das Pumpengehäuse *(s. Abb. 2)* um Verunreinigungen und Kalkablagerungen zu vermeiden.

Der Motor ist vollständig versiegelt und durch einen Selbstschutz gegen Überhitzen abgesichert und weitgehend wartungsfrei. Bei Störungen zunächst die Stromzufuhr, Anschlüsse und Schutzschalter der elektrischen Anlage kontrollieren. Falls alles in Ordnung ist, muss die Pumpe gereinigt werden.

REINIGUNG: Trennen Sie zunächst sämtliche Unterwassergeräte von der Stromquelle bevor Sie irgendeine Arbeit in Angriff nehmen.

Nehmen Sie den Filter aus dem Motorgehäuse, öffnen Sie ihn und ziehen Sie den Rotor aus seiner Halterung *(s. Abb. 3)*; dann waschen Sie alle Teile sorgfältig mit einer nicht-metallischen Bürste. Falls erforderlich, entfernen Sie eventuelle Kalkablagerungen, indem Sie die Filterteile für einige Stunden in Essig oder Zitronensaft legen.

GARANTIE: Für dieses Produkt gewähren wir ab dem Kaufdatum eine 24-monatige Garantie auf Material und werkseitige Montage.

Das Gerät wurden nach den IEC EN 60 335-2-41 Sicherheitsvorschriften konstruiert, nach sorgfältigen Arbeitsmethoden und unter Verwendung von Materialien höchster Qualität hergestellt. Damit ist eine dauerhaft hohe Zuverlässigkeit und Leistungsstärke garantiert. Die Garantie erstreckt sich nicht auf unsachgemäße Handhabung, Beschädigung aller Art und technische Veränderungen. Insbesondere für verschmutzte Geräte wird kein Ersatz geleistet.

Die Garantie wird gewährt, wenn das Gerät in allen Teilen vollständig und zusammen mit der Empfangsbestätigung oder Rechnung eingereicht wird.

Bei der Einsendung reklamierter Produkte sind die Portokosten vom Absender zu tragen. Bei gerechtfertigtem Garantieanspruch behalten wir uns vor, das Gerät zu reparieren oder zu ersetzen. Ansprüche und Folgeschäden, die aus unsachgemäßem Gebrauch, mangelnder Pflege oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften entstehen, sind von der Garantie ausgenommen.

Verschleißschäden an Verschleißteilen (z. B. Rotor) fallen nicht unter unseren Garantieschutz.

Ⓖⓑ Dupla Turbo-Mini

SAFETY WARNINGS

- Check that the voltage shown on the label of the unit corresponds to the voltage of the mains supply.
- Connect the unit only to power supplies with residual current circuit breaker (RCCD) with sensitivity of 30 mA.
- If the unit is supplied with an earthed plug it must be connected to an earthed socket.
- Always disconnect all electrical appliances from the mains before placing your hands in the water.
- The line cord cannot be replaced or repaired. Should the cord become damaged the appliance must be discarded.
- Units marked with ⌂ on the label are for indoor use only. Models for outdoor are also available.
- This unit must not be used in swimming pools or bathrooms.
- This appliance has been designed for use in fluids up to 35° C.

FOR UK ONLY: The leads of this unit must be connected as follows: Blue or Black to Neutral or Black-coloured terminal; Brown to Live or Red-coloured terminal. This unit is fitted with a BS1363 13A plug. Should the fuse need to be replaced, a 3A ASTA approved BS1362 must be used. Spare fuse holders are available from your supplier if the plug has a separate fuse holder. If your socket is not suitable for the plug then plug must be removed and an appropriate one fitted. Warning: Proper care must be taken in discarding a plug which has been removed by cutting the cable

ADJUSTING THE FLOW: Rotate the control valve toward min. or max. indicator *(fig. 1)* as necessary.

MAINTENANCE: Regular cleaning of the filter, the rotor and the pump chamber *(fig. 2)* is recommended to remove any debris and lime-scale which could block the unit. The motor is fully encapsulated and self protected against overheating and needs no particular care. If the pump fails to work, check first the electrical supply, connections, circuit breaker etc.. If these are correct, the pump needs to be cleaned.

CLEANING: Prior to any work, disconnect all immersed electrical equipment from the mains. Remove the strainer from the motor housing and open it. Pull off the rotor from its location *(fig. 3)*. Carefully rinse all components under running water with a non metallic brush. If necessary remove lime-scale by leaving the components immersed in vinegar or lemon juice for few hours.

WARRANTY: With this product we offer you a guarantee of 24 months from the date of purchase on materials and manufacturing faults. This unit has been manufactured according to the IEC EN 60 335-2-41 Safety Standards, using high quality materials and the most accurate manufacturing processes to grant the highest satisfaction and long lasting. This guarantee does not cover any mishandling, damage or technical modification to the unit. No replacement will be given for units that have not been properly maintained. The guarantee will be honoured only if the unit is returned in its whole and together with the receipt or proof of purchase. In case of returning under guarantee, please return it accompanied by this certificate of guarantee and the proof of purchase to your supplier. We do reserve the right to repair or replace the unit. The guarantee does not cover cases of damages that may result from misuse, tampering and negligence or from not observing of the Safety Warnings. This guarantee does not cover parts subjected to natural wearing and tear (i.e. rotors).

Ⓕ Dupla Turbo-Mini

PRECAUTIONS D'EMPLOI

- Vérifier que la tension de votre ligne corresponde au voltage indiqué sur l'etiquette.
- A' utiliser seuement avec un disjoncteur différentiel = 0.03 A.
- Si l'appareil est muni d'un cable avec mise à terre il faut le brancher à une prise reliée à la terre.
- Debrancher toutes les installations électriques avant de mettre vos mains dans l'eau.
- Le câble de cet apparreil ne peut pas être reparé ou remplacé. En cas de dommage il faut remplacer l'unité complète.
- Si l'unité est munie du symbole ⌂ celle-ci doit être utilisée uniquement à l'interieur. Autres modèles sont disponibles pour l'utilisation à l'exterieur.
- Avertissement: ne pas utiliser dans piscines ou salles de bain.
- Cet appareil est à utiliser dans des eaux à température de 35° C maxi.

REGULATION : Tournez le robinet en direction min. ou max. pour adapter le débit *(fig. 1)*.

ENTRETIEN : Il est recommandé de nettoyer régulièrement le filtre, la turbine et la chambre à eau *(fig. 2)* avec soin d'eliminer tous les dépôts. Le moteur est entièrement encapsulé et protegé contre le surchauffage et n'a pas besoin d'entretien. Si l'unité ne fonctionne pas verifier avant tout le branchement electrique, le disjoncteur etc., si tout est parfait l'appareil doit être nettoyé !

NETTOYAGE : Avant de mettre vos mains dans l'eau, debranchez tous appareils electriques immergés. Demontez le filtre du moteur, ouvrez le, enlevez la turbine de son emplacement *(fig. 3)*. Rincez le tout sous l'eau à l'aide d'une brosse non metallique. Les dépôts calcaires resistants peuvent être enlevés en laissant l'unitè immergée dans du vinaigre ou jus de citron pendant quelques heures.

GARANTIE : Le matériel et l'assemblage de cette unité, sont garanti pendant 24 mois de la date d'achat. L'unité a été fabriquée en conformité aux Normes de Sécurité IEC EN 60 335-2-41 avec les technologies les plus modernes en utilisant des matériaux de qualité pour garantir la puissance, la fiabilité et une longue satisfaction. Cette garantie ne couvre pas les défauts dus à altération, négligence, mauvaise utilisation, modifications techniques ou le mauvais entretien. La garantie sera reconnue uniquement si l'unité est retournée dans son intégrité, accompagnée par la preuve ou facture d'achat. Pour utiliser cette garantie retourner l'unité au fournisseur avec ce bon de garantie complété et la preuve d'achat. Nous nous réservons le droit de remplacer ou réparer les unités retournées sous garantie. Cette garantie ne couvre pas les défauts causés par emploi non convenable, par négligence ou la non-observance des normes de sécurité. Les pièces (ex. la turbine) sujets à l'usure ne sont pas couvertes par cette garantie.

Ⓘ Dupla Turbo-Mini

NORME DI SICUREZZA

- Verificare che la tensione riportata sull'etichetta corrisponda a quella di rete.
- Installare sempre un interruttore differenziale (salvavita) con corrente di intervento di = 0.03 A.
- Se l'apparecchio è fornito con cavo e spina di messa a terra, collegare solo ad una presa con linea di terra.
- Prima di immergere le mani in acqua, scollegare tutti gli apparecchi elettrici.
- Il cavo di questo apparecchio non può essere riparato o sostituito; in caso di danneggiamento sostituire l'unità completa.
- Apparecchi contrassegnati dal marchio ⌂ sono per esclusivo uso interno. Modelli per uso esterno sono disponibili su richiesta.
- Attenzione: non è consentito l'uso di questo apparecchio in piscine o vasche da bagno.
- Questo apparecchio è destinato all'uso in liquidi aventi temperatura massima di 35° C.

REGOLAZIONE: Per regolare la portata della pompa, ruotare il rubinetto *(fig. 1)* verso min. o max. secondo le necessità.

MANUTENZIONE: Si raccomanda di pulire regolarmente il filtro, il rotore e la camera della pompa *(fig. 2)* eliminando sporcizia e depositi calcarei.

Il motore è completamente sigillato ed autoprotetto contro surriscaldamento e non richiede particolari cure. In caso di mancato funzionamento controllare per prima cosa il collegamento ed i dispositivi di sicurezza dell'impianto elettrico, se tutto risulta a posto la pompa necessita di essere pulita.

PULIZIA: Prima di qualunque operazione, staccare l'alimentazione di tutti gli apparecchi immersi. Smontare il filtro dal corpo motore, aprirlo e togliere il rotore dalla sua sede *(fig. 3)*; lavare il tutto accuratamente con uno spazzolino non metallico. Gli eventuali depositi calcarei possono essere rimossi lasciando l'apparecchio immerso in aceto o succo di limone per alcune ore.

GARANZIA: Il materiale ed il montaggio di questo prodotto, sono garantiti per 24 mesi dalla data di acquisto. L'unità è stata prodotta secondo le Norme di Sicurezza IEC EN 335-2-41, con processi produttivi particolarmente accurati e con l'utilizzo di materiali di alta qualità per garantire la massima affidabilità nel tempo ed elevate prestazioni. La garanzia non copre usi impropri, manomissioni o modifiche tecniche di qualunque tipo o i prodotti con evidenti segni di mancata manutenzione o sporchi. La garanzia sarà riconosciuta solo se l'unità sarà restituita nella sua integrità, con lo scontrino fiscale o la fattura di acquisto. Nel caso si presenti la necessità di ricorrere alla garanzia, il prodotto dovrà essere restituito assieme al presente certificato e alla prova d'acquisto, al negoziante. I prodotti rientranti nelle condizioni di garanzia saranno riparati o sostituiti a nostro insindacabile giudizio. Sono esclusi dalla garanzia, tutti i danni derivanti da uso improprio, mancata manutenzione o dalla non osservanza delle norme di sicurezza. Le parti soggette ad usura (es. il rotore) non sono oggetto della presente garanzia.